

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Turios



Obsah

Obsah	1
Úvod	2
1 Tento výrobek	3
1.1 Příslušenství	3
2 Před použitím	4
2.1 Určené použití	4
2.2 Obecné bezpečnostní pokyny	4
2.3 Symboly na invalidním vozíku	5
2.4 Přeprava	5
2.5 Montáž/demontáž	8
2.6 První použití a uskladnění	9
3 Použití invalidního vozíku	10
3.1 První jízda	10
3.2 Jízda venku	10
3.3 Ovládací konzola	12
3.4 Brzdy a páčka volnoběhu	12
3.5 Přesun na invalidní vozík nebo z něj	13
3.6 Seřízení komfortu	13
3.7 Stav a nabíjení baterie	14
4 Údržba/servis	15
4.1 Interval údržby/servisu	15
4.2 Pokyny pro údržbu/servis	15
4.3 Řešení problémů	16
4.4 Životnost výrobku	17
4.5 Znovupoužití výrobku	17
4.6 Likvidace výrobku	17
5 Technické údaje	18

Úvod

Blahopřejeme! Nyní jste vlastníkem invalidního vozíku Vermeiren!

Tento invalidní vozík byl vyroben pečlivými pracovníky s kvalifikací. Navíc byl navržen a vyroben podle vysokých standardů kvality, nad nimiž dohlíží společnost Vermeiren.

Děkujeme za Vaši důvěru ve výroby společnosti Vermeiren. Tento návod slouží k tomu, aby vám pomáhal s použitím tohoto invalidního vozíku a jeho provozních možností. Řádně si jej přečtěte; pomůže vám seznámit se s provozem, schopnostmi a omezeními tohoto invalidního vozíku.

Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se na svého odborného prodejce. Rád vám v této věci pomůže.

Důležitá poznámka

Aby byla zajištěna vaše bezpečnost a prodloužena životnost tohoto výrobku, věnujte mu řádnou péči a nechávejte jej pravidelně kontrolovat a opravovat.

Tento návod odráží nejnovější vývoj výrobku. Společnost Vermeiren má právo provádět změny tohoto typu výrobku, aniž by byla povinna upravit nebo nahradit podobné výrobky, které již byly dodány.

Obrázky slouží k objasnění pokynů v tomto návodu. Detaily výrobku na obrázcích se mohou od daného výrobku lišit.

Dostupné informace

Na naší webové stránce <http://www.vermeiren.com/> vždy najdete nejnovější verzi následujících informací. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.



Tento návod k obsluze
Pro uživatele a odborného prodejce



Návod k obsluze pro příslušnou ovládací konzolu a nabíječku baterií.
Pro uživatele a odborného prodejce



Pokyny k instalaci (podrobné pokyny pro seřízení a (de)montáž)
Pro odborného prodejce



Servisní příručka pro invalidní vozíky
Pro odborného prodejce



Prohlášení o shodě (ES)

1 Tento výrobek



- | | |
|---------------------|-------------------------------|
| 1. Opěradlo | 8. Prostor pro baterii |
| 2. Ovládací konzola | 9. Přední kola |
| 3. Loketní opěrka | 10. Hnací motory |
| 4. Sedadlo | 11. Zadní kola / hnací kola |
| 5. Opěrka nohou | 12. Přední světla (volitelné) |
| 6. Podnožka | 13. Identifikační štítek |
| 7. Bezpečnostní pás | |

1.1 Příslušenství

Pro elektrický invalidní vozík Turios je dostupné následující příslušenství:

- Nožní podpěra (BZ7, BZ8)
- Opěrka hlavy (L55, L58)
- Světla
- Držák na berle
- Držák nápoje
- Zpětné zrcátko
- Odklopná ovládací konzola
- Horní kufřík

2 Před použitím

2.1 Určené použití

V tomto odstavci je uveden stručný popis zamýšleného použití tohoto invalidního vozíku. Dále jsou k pokynům v dalších odstavcích přidána příslušná upozornění. Tímto způsobem chceme upozornit na případné chybné použití, k němuž může dojít.

- Tento invalidní vozík je vhodný pro domácí a venkovní použití.
- Tento invalidní vozík je konstruován a vyroben výhradně k přepravě/přemístění jedné (1) osoby o max. hmotnosti 130 kg. Není konstruován pro přepravu zboží či předmětů ani pro jakýkoli jiný účel, než je popsán výše.
- Tento invalidní vozík může provozovat na něm sedící uživatel, nebo jej může tlačit asistent. Tento invalidní vozík NESMÍTE používat bez pomoci asistenta, trpíte-li tělesnou či duševní poruchou, která by mohla vás nebo jiné osoby ohrozit při řízení invalidního vozíku. Z tohoto důvodu se nejprve obraťte na lékaře a zajistěte, aby byl odborný prodejce informován o jeho posudku.
- Používejte pouze příslušenství a náhradní díly schválené společností Vermeiren.
- Přečtěte si všechny technické detaily a omezení tohoto invalidního vozíku v kapitole 5.
- Záruka na tento výrobek je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne.

2.2 Obecné bezpečnostní pokyny

 **POZOR** Riziko zranění anebo poškození

Přečtěte si pokyny v tomto návodu a postupujte podle nich. Jinak může dojít k vašemu zranění nebo k poškození invalidního vozíku.

Při použití mějte na paměti tato obecná upozornění:

- Tento invalidní vozík nepoužívejte, jste-li pod vlivem alkoholu, léků či jiných látek, které by mohly ovlivnit vaše schopnosti jeho řízení.
- Mějte na paměti, že některé části invalidního vozíku mohou být velmi teplé či studené vlivem okolní teploty, slunečního záření, topných těles nebo kvůli pohonu motoru během jízdy. Při dotýkání buďte opatrní. Při chladném počasí používejte ochranný oděv. Po jízdě vyčkejte, dokud se invalidní vozík/motor neochladí.
- Před zapnutím invalidního vozíku si uvědomte prostředí/situaci, ve které se právě nacházíte. Podle toho upravte rychlost, než vyjedete. Při jízdě v interiéru doporučujeme použít nastavení nejnižší rychlosti. Při jízdě venku můžete nastavit pohyb na vhodnou rychlost, která pro vás bude pohodlná a bezpečná.
- Mějte VŽDY na paměti, že se tento invalidní vozík může náhle zastavit kvůli vybité baterii nebo ochraně, která zabraňuje jeho dalšímu poškození. Zkontrolujte také možné příčiny uvedené v odst. 4.3. K prevenci zranění používejte bezpečnostní pás.
- Tento invalidní vozík byl testován na elektromagnetickou kompatibilitu a vyhovuje danému standardu, viz kapitola 5. Nicméně výkon pohonu invalidního vozíku mohou narušovat zdroje elektromagnetických polí, jako jsou mobilní telefony, elektrogenerátory či jiné vysoce výkonné zdroje energie. Elektroniku invalidního vozíku však mohou narušovat i ostatní elektronické přístroje, jako jsou poplašné systémy v obchodech a automatické dveře. Proto doporučujeme tento invalidní vozík pravidelně kontrolovat na poškození a opotřebení, která mohou toto rušení zvýšit (viz také kapitola 4).
- Jezděte pouze na povrchu, kde se mohou dotýkat země obě hnací kola, a kde je dostatečný kontakt pro bezpečnou jízdu invalidního vozíku.

- Na zajišťovacích bodech nebo konstrukčních či rámových dílech nebo součástech invalidního vozíku nesmějí být prováděny úpravy ani výměny, aniž by došlo ke konzultaci s výrobcem invalidního vozíku.
- Zajistěte, aby během použití nedošlo k zachycení rukou, oděvů, pásků, přezek či šperků v kolech nebo jiných pohyblivých součástech.

Berte na vědomí, že vaše invalidní vozík může v závislosti na použitém nastavení ovlivňovat některé typy systémů proti krádeži. To může zapříčinit spuštění alarmu v obchodu.

V případě, že došlo k závažnému incidentu s vaším výrobkem, informujte společnost Vermeiren nebo svého specializovaného prodejce a příslušný úřad ve vaší zemi.



2.3 Symboly na invalidním vozíku

Tohoto invalidního vozíku se týkají symboly v následujícím seznamu. Symboly lze vyhledat v příslušné normě ISO (ISO 7000, ISO 7001 a IEC 417).



Max. hmotnost uživatele v kg



Domácí/venkovní použití (kromě nabíječky baterií)



Pouze domácí použití (nabíječka baterií)



Max. bezpečný sklon ve ° (stupních).



Max. rychlost
km/h



Typové označení



Nebezpečí skřípnutí

2.4 Přeprava

POZOR

Riziko poškození

Přijměte opatření k ochraně invalidního vozíku před poškozením při přepravě.

2.4.1 Přemístění mimo cestu

K řízení invalidního vozíku na místo určení použijte ovládací konzolu.

Jinak uveďte invalidní vozík do volnoběžného režimu (viz odst. 3.4) a k jeho pohybu použijte tlačnou tyč.

2.4.2 Přeprava letadlem

Protože tento invalidní vozík obsahuje bezúdržbové baterie AGM, nelze jej přepravovat (jako celek) letecky. Před rezervací letenky se zeptejte příslušné letecké společnosti na správné manipulační postupy. Před předáním invalidního vozíku pracovníkům letiště od něj odpojte baterie, viz návod k instalaci.

2.4.3 Přeprava vozidlem jako zavazadlo

Nejlepší způsob, jak elektrický invalidní vozík dostat do vozidla, je najet s ním pomocí ramp. Nemáte-li zkušenosti s jízdou v elektrickém invalidním vozíku na rampách, můžete jej uvést do neutrálního režimu a pak jej zatlačit do vozidla po rampách. V případě potřeby invalidní vozík demontujte.

1. Jako uživatel invalidního vozíku se přemístěte na sedadlo vozidla, viz odst. 3.5.
2. Před přepravou odmontujte všechny pohyblivé díly (podnožky, loketní opěrky atd.).
3. Pohyblivé díly bezpečně uložte za sedadlo spolujezdce nebo do zavazadlového prostoru.
4. Najedte elektrickým invalidním vozíkem či jej zatlačte do vozidla pomocí ramp, nebo jej přeneste do vozidla dvěma osobami, které uchopí pevné součásti rámu.
5. Upevněte pevné součásti rámu bezpečně k vozidlu.
6. Uvedte invalidní vozík do jízdního režimu (s aktivací parkovacích brzd) a ověřte, že je ovládací konzola vypnutá.

2.4.4 Přeprava vozidlem jako sedadlo pro uživatele

- i** Invalidní vozík prošel crashtesty podle ISO 7176-19: 2008 a jako takový byl navržen a testován pro použití jako sedadlo v motorových vozidlech umístěné pouze ve směru jízdy. Invalidní vozík je testován dynamicky pomocí zařízení ATD (Anthropomorphic Test Device) s použitím čtyřbodového upínacího systému a třibodového zádržného systému. Nicméně je preferováno, aby byl uživatel přesunut na jedno ze sedadel uvnitř vozidla a používal zádržný systém vozidla. Invalidní vozík musí být uložen jako zavazadlo v odděleném (nákladovém) prostoru, viz odst. 2.4.3.

**VAROVÁNÍ**

Riziko zranění a poškození

Aby nedošlo k nárazu hlavy či hrudníku do vozidla, používejte pánevní pás invalidního vozíku a třibodový pás ve vozidle.

Jako zádržný systém uživatele ve vozidle nepoužívejte postojové podpěry, nejsou-li označeny jako vyhovující požadavkům uvedeným v normě ISO 7176-19:2008.

Dojde-li k jakémukoli typu nehody vozidla, před dalším použitím invalidního vozíku jej nechte zkontrolovat odborným prodejcem nebo zástupcem výrobce.

Zajištění invalidního vozíku

1. Ověřte, že je vozidlo vybaveno vhodným čtyřbodovým pásem k upevnění invalidního vozíku a zádržným systémem pro cestující podle normy ISO 10542, a že žádný z těchto systémů není opotřeben, znečištěn, poškozen ani rozbit.
2. K vrácení invalidního vozíku do stabilní polohy použijte ovládací konzolu; viz odst. □.
3. Odeberte veškeré příslušenství, jako jsou podnosy a respirační vybavení, a zajistěte je na bezpečném místě. Není-li to možné, zajistěte je na invalidním vozíku ale umístěte je dále od cestujícího vložením vycpávky absorbující energii mezi ták a uživatele.
4. Pomocí rampy najedte s invalidním vozíkem (včetně uživatele) do vozidla podle pokynů v odst. 3.2.1.
5. Uživatele umístěte ve směru jízdy a centrálně mezi zádržné kolejnice připevněné k podlaze vozidla.
6. Zajistěte, aby uživatel seděl v co nejvzpřímenější poloze. Neumožňuje-li to stav uživatele, proveďte posouzení rizik a vyhodnoťte bezpečnost uživatele během přepravy.
7. Vypněte (OFF) ovládací konzolu a ověřte, že je páčka volnoběhu v brzděném režimu, viz odst. 3.4.



8. Umístění všech zajišťovacích bodů na invalidním vozíku je označeno tímto symbolem:



9. Ověřte, že je upínací koncový fitink kompatibilní se zajišťovacími body invalidního vozíku.
10. Připevněte háčky předního upínacího pásu na zajišťovací body (A) na invalidním vozíku podle pokynů dodavatele pásového systému.
11. Otočte páčku volnoběhu do volnoběžné polohy a pojedte invalidním vozíkem dozadu, aby se přední pásy pevně natáhly, viz odst. 3.4.
12. Stejným způsobem připevněte háčky zadního upínacího pásu na zajišťovací body (B) vzadu.
13. Otočte páčku volnoběhu zpět do brzdné polohy, viz odst. 3.4.

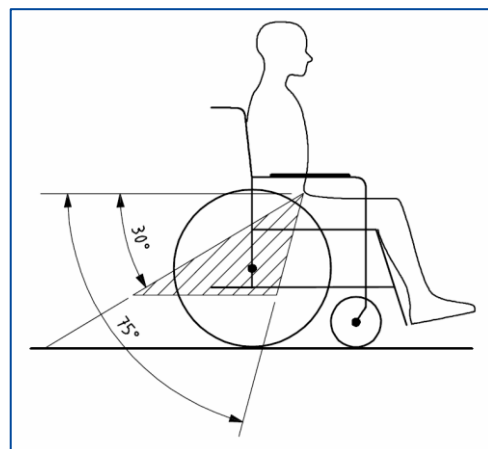


Zajištění uživatele

1. Připevněte pánevní pás k invalidnímu vozíku.
2. Připevněte uživatelské zádržné pásy vozidla podle pokynů výrobce pásového systému.

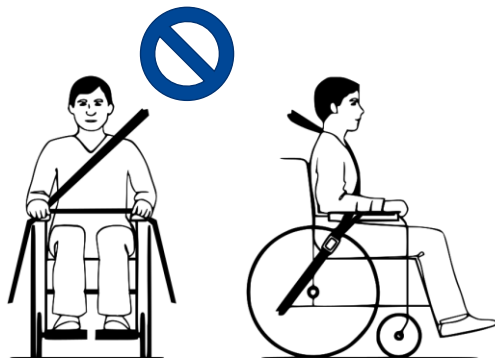
i Pánevní pás mějte nasazen nízko přes přední část pánve tak, aby tady byl úhel pánevního pásu v preferované zóně 30 až 75° od horizontální roviny, viz obrázek.

V preferované zóně je žádoucí strmější (vyšší) úhel.



3. Nastavte pás pevně podle pokynů výrobce pásového systému a v souladu s pohodlím uživatele.
4. Ověřte, že je zádržný pás připojen přímo ke kotvenímu bodu vozidla a že na něm nejsou vidět žádné záhyby, např. u osy zadního kola.
5. Přezku bezpečnostního pásu umístěte tak, aby během nárazu nedošlo ke kontaktu uvolňovacího tlačítka se součástmi invalidního vozíku.
6. Ověřte, že pásy nejsou překrouceny nebo drženy mimo tělo, viz obr. 1.
7. Zajistěte, aby ramenní zádržné pásy seděly přes ramena, viz obr. 2.

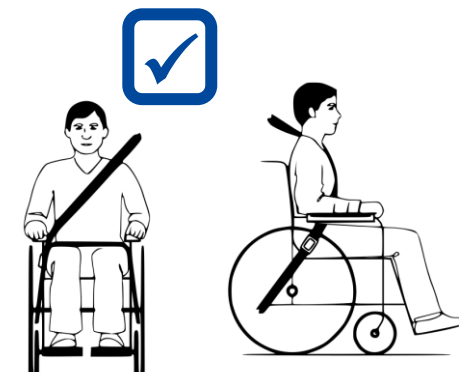
Pásy nesmějí být drženy mimo tělo komponentami invalidního vozíku, jako jsou loketní opěrky nebo kola.



Obrázek 1 Nesprávné umístění zádržné-ho pásu

Zádržné pásy musejí mít plný kontakt s ramenem, hrudníkem a pánví.

Pánevní pás nízko na pánvi v blízkosti stehenně-břišní oblasti



Obrázek 2 Správné umístění zádržného pásu

2.5 Montáž/demontáž

POZOR Riziko zranění

- Zajistěte, abyste si při (de)montáži nezachytili prsty, oděv nebo spony.

Prodejce dodá invalidní vozík kompletně smontovaný a zároveň vysvětlí různé ovládací prvky a jejich použití. Také my zde poskytneme další podrobné vysvětlení různých součástí pro účely přepravy.

Montáž elektrického invalidního vozíku:

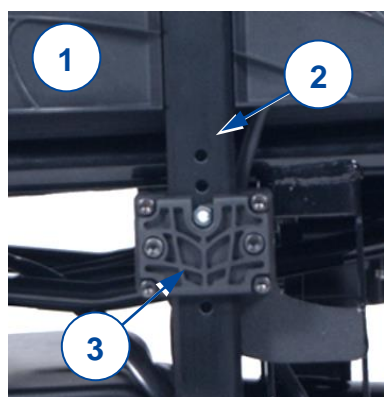
1. Namontujte loketní opěrky (odst. 2.5.1).
2. Namontujte podnožky (odst. 2.5.2).

Demontáž elektrického invalidního vozíku proveďte výše uvedeným postupem v opačném pořadí.

2.5.1 Montáž či demontáž loketní opěrky

POZOR Riziko zranění anebo poškození

- Ověřte, že jsou područky na každé straně ve stejné výšce.



Namontujte loketní opěrku (1) zasunutím podpěrné tyče (2) do rámu (3).

Demontáž: loketní opěrku (1) zvedněte a vytáhněte z rámu sedadla.

2.5.2 Montáž či demontáž nožní opěrky

Instalace

1. Přidržte nožní opěrku (4) na straně a zavěste ji do podpěry nožní opěrky (5).
2. Otočte nožní opěrku dovnitř, dokud se nezaaretuje na místě.

Odebrání

1. Zatáhněte za páku nožní opěrky (6) a nožní opěrku (4) vyklopte ven.
2. Zvedněte nožní opěrku a odeberte ji.



CS

2.6 První použití a uskladnění



POZOR

Riziko poškození baterie

- Baterii nikdy úplně nevybíjejte.
- Nepřerušujte nabíjecí cyklus; nabíječku odpojujte od baterie, jen když je zcela nabitá.
- Zajistěte, aby byl invalidní vozík skladován na suchém místě, kde nemůže dojít k výskytu plísni a k poškození čalounění.
- Zkontrolujte technické údaje pro skladování, viz kapitola 5.

Před použitím invalidního vozíku zkontrolujte, že je baterie plně nabitá, zeptejte se svého prodejce, zdali to již bylo provedeno či nikoliv. Nabíjení provádějte podle pokynů k nabíjení v odst. 3.7.

3 Použití invalidního vozíku



VAROVÁNÍ

Riziko zranění

- Nejprve si přečtěte předchozí kapitoly a seznamte se se zamýšleným použitím. Invalidní vozík NIKDY nepoužívejte, dokud si nepřečtete a plně neporozumíte všem pokynům.
- Přečtěte si také pokyny v návodu k ovládací konzole a návodu k nabíječce baterií!
- V případě pochybností či dotazů bez obav požádejte svého místního odborného prodejce, poskytovatele péče nebo technického poradce, aby vám pomohl.

CS

3.1 První jízda



POZOR

Riziko zranění a poškození

- Abyste nezranili osoby stojící okolo nebo nepoškodili předměty, vždy myslete na rozsah pohybu podnožky a ovládací konzoly.
- Před zahájením jízdy vždy odpojte nabíječku baterií od invalidního vozíku.

- i** • Dbejte, abyste se seznámili s ovládáním invalidního vozíku před jeho použitím na přeplněných a možná nebezpečných místech. Nejprve se cvičně projedte na volném prostranství s malým počtem osob.
- Vyzkoušejte si chování invalidního vozíku při změně těžiště, např. v mírném sklonu nahoru či dolů, v bočním svahu nebo při překonávání překážek. Požádejte o pomoc asistenta.
- Povrch ovladače se během používání mírně zahřívá.
- Při jízdě dozadu je rychlost snížena.

1. Zajistěte, aby:

- byl invalidní vozík na rovném povrchu;
- byla plně nabitá baterie, viz odst. 3.7;
- byl spřažen motor, viz odst. 3.4;
- měly pneumatiky správný tlak, viz odst. 4.2.1;
- byl invalidní vozík přizpůsoben vašim potřebám a pohodlí, viz odst. 3.6;
- byla vaše poloha vsedě správná, viz odst. 3.5.

2. Postupujte podle pokynů v návodu k ovládací konzole.

3. Zapněte napájení invalidního vozíku.

4. Otočte regulaci rychlosti na nejnižší nastavení.

5. Procvičte si, jak se invalidní vozík řídí a proveďte jeho seřízení.

6. Získáte-li větší jistotu, vyzkoušejte si řízení s vyšší rychlostí.

7. Nyní zkoušejte zatáčet, směrem vpřed a směrem vzad. Několikrát to zopakujte.

8. Zajistěte, aby zůstal invalidní vozík po ukončení jízdy stabilně stát.

9. Vypněte napájení invalidního vozíku.

3.2 Jízda venku



VAROVÁNÍ

Riziko nehody – korigujte své jízdní chování a rychlost.

- Berte v potaz místní dopravní předpisy; v dané zemi se mohou lišit. To se týká jízdy na chodnících, nepevněných cestách či dlážděných vozovkách.
- Nejezděte na silnici se silným provozem.
- Berte v potaz povětrnostní podmínky. Nejezděte ve vlhkém počasí, v extrémním teple, na sněhu, černém ledu, při teplotách pod nulou; viz technické údaje v kapitole 5.
- I když má invalidní vozík zapnutá světla, není vhodný pro jízdu na veřejných komunikacích při špatné viditelnosti (tma, mlha, soumrak). Zajistěte, abyste byli dobře vidět (i za denního světla)

pomocí fluorescenčního oděvu anebo vlastního osvětlení na přední a zadní straně invalidního vozíku.

- Mějte na paměti další účastníky silničního provozu, pro něž může být tento invalidní vozík překážkou. Při otáčení a couvání dbejte zvýšené opatrnosti. Nejste-li seznámeni s jízdou zpět, nejprve si to procvičte na volném prostranství. Před zatočením ukažte všem ostatním směr, kam hodláte jet.
- V úzkém průjezdu se snažte řídit rovně, abyste v něm neuvízli.
- Vždy mějte na zřeteli brzdnu vzdálenost. Nezapomeňte, že brzdná vzdálenost závisí na rychlosti, povrchu, povětrnostních podmínkách, sklonu a hmotnosti uživatele.

3.2.1 Zvládání svahů, obrubníků, překážek či ramp



POZOR

Riziko zranění kvůli neočekávanému pohybu

- K zajištění své sedící polohy v invalidním vozíku použijte zádržný bezpečnostní pás.
 - Dbejte zvýšené opatrnosti v případě, že je na silnici písek, měkká zemina, díry či výtluky, které mohou způsobit skřípnutí kol anebo snížení trakce hnacího kola.
 - NIKDY nejezděte na svahy, překážky, schody či obrubníky, které jsou větší než hodnoty uvedené v technických údajích v kapitole 5.
 - K obrubníku přijíždějte zepředu.
 - Invalidní vozík na svahu neuvádějte do volnoběžného režimu. Invalidní vozík by se mohl sám rozjet a způsobit zranění vám či okolním osobám.
 - Tento invalidní vozík nepoužívejte na eskalátoru ani na schodech.
 - Používejte pouze rampy schválené společností Vermeiren a nepřekračujte max. nosnost.
 - Chcete-li bezpečně překonat překážky nebo svahy, postavte invalidní vozík do nejvzpřímenější polohy vsedě.
- i** Když zastavíte na svahu, dojde k automatické funkci brzdy, aby se invalidní vozík nerozjel vpřed nebo vzad.

POZOR

Riziko poškození

- Elektrický invalidní vozík vždy parkujte na plochých vodorovných a snadno přístupných místech.
- V případě potřeby invalidní vozík trochu zrychlete před najetím na svah, překážku či obrubník. Zajistěte, abyste vy či tento invalidní vozík nemuseli zvládat velký zpětný ráz.
- Zajistěte, aby se invalidní vozík nedotýkal země nebo rampy v důsledku jeho naklonění.
- Mějte na zřeteli, že je brzdá vzdálenost u jízdy dolů ze svahu mnohem delší než při jízdě po rovině.

Postup

- Zahajte jízdu podle pokynů v odst. 3.1, krok 1.
- Pro přesun invalidního vozíku nahoru či dolů po schodech použijte zvedací zařízení nebo rampu. Nejsou-li tyto věci k dispozici, mohou je zvednout ručně nejméně dvě osoby, které pevně uchopí rám oběma rukama. K uchopení invalidního vozíku nepoužívejte opěrku či opěrky nohou, loketní opěrky ani kola.
- Zvládání překážek nebo svahů:
 1. Seřídte invalidní vozík do nejstabilnější polohy, viz odst. 3.5.
 2. Jeďte co nejpomaleji, abyste překážku nebo svah zvládli.

3.3 Ovládací konzola


POZOR

Riziko zranění či poškození

- Mějte na zřeteli, že když je invalidní vozík seřizen ze vzpřímené sedací polohy do skloněné polohy, sníží se jeho stabilita.
- Zajistěte, aby bylo kolem invalidního vozíku dost místa na ovládání opěradla a sedadla.

i Použití ovládací konzole je popsáno v příslušném návodu k obsluze, který byl součástí dodávky invalidního vozíku. Pokud tento návod chybí, ihned kontaktujte svého odborného prodejce.

Před stisknutím tlačítka ZAP/VYP uveďte joystick do neutrální (středové) polohy, jinak dojde k zablokování elektroniky. Pro uvolnění tohoto zablokování vypněte ovládací konzolu a znovu ji zapněte.

Technické ochrany

Ovládací konzola umožňuje obsluhovat všechny jízdní součásti a motorky pro nastavení polohy těla. Pro vaši bezpečnost – a aby se invalidní vozík nepoškodil, jsou jeho pohyby monitorovány elektronikou. To může vést k zablokování pohybu, snížení rychlosti nebo úplnému zastavení. Další informace naleznete v návodu k obsluze ovládací konzole.

Aby nedošlo k náhodnému vybití baterií, je invalidní vozík vybaven systémem automatického vypnutí napájení. Tento systém automaticky vypne ovládací konzolu, když není delší dobu používána. Pokud k tomu dojde, stačí konzolu opět zapnout.

3.4 Brzdy a páčka volnoběhu


POZOR

Riziko zranění či poškození

- Páčku volnoběhu obsluhujte pouze v případě, že je invalidní vozík vypnutý (VYP). Páčku volnoběhu by měl obsluhovat asistent. NIKDY ji neobsluhujte z polohy vsedě.
- Režim volnoběhu nepoužívejte ve svahu a náklonu, viz symbol na motoru:



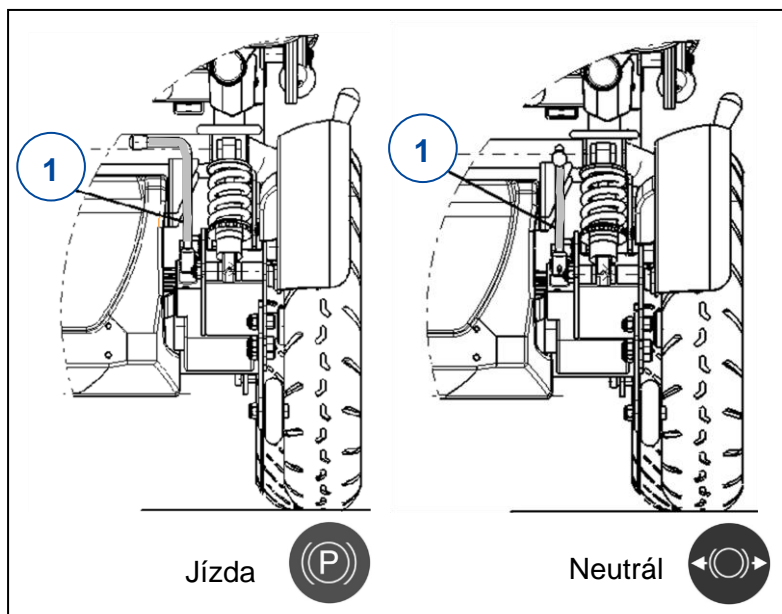
i PŘED zapnutím (ZAP) invalidního vozíku ověřte, že je páčka volnoběhu v poloze brzdění. Je-li invalidní vozík v režimu volnoběhu, jeho elektromagnetické brzdy NEFUNGUJÍ. To je signalizováno na ovládací konzole. Jízda není možná.

Tento invalidní vozík je vybaven elektromagnetickými brzdami. Funkce brzd je závislá na poloze páčky volnoběhu (1).

El. magnetické brzdy fungují automaticky **pouze tehdy**, je-li páčka volnoběhu (1) v poloze brzdění. V této situaci začnou brzdy brzdit, pokud:

- je invalidní vozík vypnutý;
- je invalidní vozík zapnutý a joystick je uvolněn.

Uvolněním joysticku dojde k plynulému zastavení invalidního vozíku a aktivaci brzd.



Obsluha páčky volnoběhu:

- Chcete-li uvést invalidní vozík do režimu volnoběhu, otočte páčku dozadu. Nyní je motor odpojen. Invalidním vozíkem lze pohybovat ručně.
- Chcete-li připojit motor k pohonu kol, otočte páčku dovnitř. To se musí udělat před spuštěním invalidního vozíku.

3.5 Přesun na invalidní vozík nebo z něj

 **POZOR** Riziko zranění či poškození

- Nemůžete-li přesun provést bezpečně, požádejte někoho o asistenci.
- Během přemístění na invalidní vozík nebo z něho nešlapejte na podnožky.

Přesun

1. Když sedíte na židli, pohovce, sedačce či posteli, umístěte invalidní vozík co nejbližší k sobě.
2. Zatáhněte brzdy otočením páčky volnoběhu do polohy brzdění, viz odst. 3.4.
3. Sklopte podnožku/podnožky nahoru, aby se na nich nedalo stát.
4. V případě potřeby vyjměte jednu loketní opěrku k získání prostoru, viz odst. 2.5.1.
5. Přesuňte se na invalidní vozík nebo z něj silou svých paží, s pomocí asistenta/asistentů či zdvihacího zařízení.

Sezení v invalidním vozíku

1. Sedněte si na sedadlo a dolní část zad opřete o opěradlo.
2. Otočte podnožku/podnožky dolů a položte na ní/ně své nohy.
3. V případě potřeby vraťte loketní opěrku.
4. Ověřte, že máte stehenní části nohou vodorovně a chodidla v pohodlné poloze. V případě potřeby je seřídte.
5. Ověřte, že máte ruce ohnuté a že pohodlně spočívají na područkách. V případě potřeby je seřídte.

Seřízení do stabilní polohy

Pro účely přepravy a v případě nutnosti překonávání překážek musí být invalidní vozík seřízen, aby došlo k maximalizaci jeho stability:

- opěradlo vzpřímené,
- podnožka složená nahoru.

3.6 Seřízení komfortu

 **POZOR** Riziko zranění či poškození

- Asistent nebo pečovatel(ka) může provádět následující seřízení komfortu. Všechna ostatní seřízení jsou prováděna odborným prodejcem podle návodu k instalaci, viz úvod.
- Zajistěte, abyste si při seřízení nezachytili prsty, oděv nebo spony.

3.6.1 Sklon opěradla (ruční verze)

1. K odemknutí mechanismu zatáhněte za popruh na dolní části opěradla.
2. Seřídte opěradlo do potřebné polohy (0° – 32°, 4 kroků po 8°).
3. Uvolněte popruh. Ověřte, že je opěradlo dobře zaaretováno.

3.6.2 Sklon opěradla (s plynovou pružinou)

Sklon opěradla s plynovou pružinou se ovládá pomocí páčky. V závislosti na konfiguraci zvolené při objednání je páčka umístěna na opěradle nebo na pravé straně sedadla.

1. Zatáhněte za páčku.
2. Zatáhněte/tlačte opěradlo do požadované polohy.
3. Páku uvolněte. Ujistěte se, že je opěradlo dobře upevněno.

CS

3.7 Stav a nabíjení baterie

**VAROVÁNÍ**

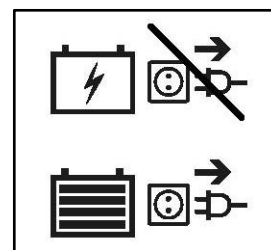
Riziko zranění a poškození kvůli požáru

- Používejte pouze nabíječku baterií dodanou s invalidním vozíkem. Použití jakékoli jiné nabíječky může být nebezpečné (riziko požáru).
- Nabíječka baterií je určena pouze k nabíjení baterií dodaných s invalidním vozíkem, nikoli k nabíjení jakýchkoli jiných baterií.
- Neupravujte žádné dodané díly, jako jsou kabely, zástrčky a nabíječka baterií. Nikdy neotevírejte ani neměňte baterii nebo přípojky.
- Chraňte baterii a nabíječku baterie před plameny, vysokými a nízkými teplotami (viz kapitola 5), vlhkostí, slunečním zářením a silnými otřesy (např. při upuštění). Pokud již k tomu došlo, baterii **NEPOUŽÍVEJTE**.
- Baterii nabíjejte pomocí nabíječky baterií v dobře větrané místnosti mimo dosah dětí.
- Před nabíjením baterie invalidního vozíku si nejprve přečtěte návod k obsluze příslušné nabíječky baterií. Pro další informace se obraťte na svého odborného prodejce nebo viz naše webové stránky <http://www.vermeiren.com/>

POZOR

Riziko poškození

- Kapacita baterie se pomalu snižuje samovybíjením baterie a klidovým proudem připojených uživatelů. Je-li baterie zcela vybita, může dojít k jejímu nevratnému poškození. Proto zajistěte, aby byla baterie včas nabita (viz návod k ovládací konzole).
- Přečtěte si návod ke skladování a údržbě v odst. 4 a technické údaje v kapitole 5.
- Nabíječku baterií odpojte pouze v případě, že je baterie zcela nabita, viz následující symboly na nabíječce:
- Baterie nenabíjejte při teplotě nižší než 0 °C. Dejte baterii na teplejší místo a pak zahajte nabíjení.
- Přípojku pro nabíječku baterií chraňte před prachem a jinými nečistotami.
- V případě jakýchkoli problémů, když nelze baterii nabíjet podle následujících pokynů, se obraťte na svého odborného prodejce.
- Pokyny k výměně baterií naleznete v návodu k instalaci.



Veškeré informace o indikaci stavu baterie naleznete v návodu k ovládací konzole.

- i** **Není-li nabíječka baterií používána, doporučujeme ji odpojit od el. sítě. Tím nedojde ke zbytečné spotřebě energie.**

Nabíjení baterie:

1. **NEJPRVE** zapojte nabíječku baterií do el. zásuvky 220 V~. Nabíječku baterií zapojte přímo (bez prodlužovacího kabelu) do el. zásuvky (bez časového spínače).
2. Adaptér zapojte do nabíjecího bodu ovládací konzole.
3. Počkejte, až se baterie zcela nabije. Další informace naleznete v návodu k nabíječce baterií.
4. Odpojte nabíječku baterií.
5. Vytáhněte nabíječku baterií ze zásuvky, nechte ji vychladnout a pak ji uložte do kapsy pro nabíječku.

4 Údržba/servis

4.1 Interval údržby/servisu

 POZOR Riziko zranění a poškození

Opravy a výměny smějí provádět pouze vyškolené osoby. Přitom je třeba používat pouze originální náhradní díly společnosti Vermeiren.

i Poslední stránka tohoto návodu obsahuje registrační formulář pro odborného prodejce, který zapíše každý servis.

Servisní intervaly závisejí na intenzitě a frekvenci používání. Požádejte svého prodejce o společnou dohodu na rozvrhu kontrol/údržby/servisu/oprav.

Ohledně údržby/servisu si přečtěte návod k obsluze příslušné nabíječky baterií.

Návod k údržbě viz webové stránky společnosti Vermeiren: www.vermeiren.com.

Před každým použitím

Zkontrolujte následující body:

- Všechny díly: přítomné, nepoškozené a neopotřebené.
- Všechny díly: čisté, viz odst. 4.2.2.
- Kola, sedadlo, loketní opěrky, podnožky a opěrka hlavy (je-li použita): řádně upevněné.
- Stav baterie: v případě potřeby nabijte baterii, viz odst. 3.7.
- Ovládací konzole, baterie, napájecí modul, motory, nabíječka baterií, světla a příslušné kabely: žádné poškození, jako jsou roztřepené, zlomené či odkryté vodiče.
- Stav kol/pneumatik, viz odst.4.2.1;
- Stav součástí rámu: žádná deformace, nestabilita, zeslabení nebo uvolněné spoje.
- Sedadlo, opěradlo, loketní čalounění, lýtkové čalounění a opěrka hlavy (v případě použití): bez nadměrného opotřebení (např. promáčknutá místa, poškození nebo roztržení).

Pro případné opravy či výměny částí se obraťte na svého odborného prodejce.

Každý měsíc

Je-li invalidní vozík delší dobu skladován, musíte nabíjet baterie každý měsíc. Během této doby je také možné nechat nabíječku baterií připojenou k baterii a k el. síti. Další informace viz odst. 3.7.

Ročně nebo častěji

Tento invalidní vozík nechte u odborného prodejce ke kontrole a provedení servisu alespoň jednou ročně nebo častěji. Minimální četnost údržby závisí na používání, a proto by měla být společně dohodnuta s vaším odborným prodejcem.

Při uložení

Zajistěte, aby byl invalidní vozík skladován v suchém prostředí, kde nemůže dojít k výskytu plísní nebo k poškození čalounění.

4.2 Pokyny pro údržbu/servis

4.2.1 Kola a pneumatiky

i Správná funkce brzd závisí na stavu pneumatik, který se může měnit kvůli opotřebením a znečištění (voda, olej, bláto atd...).

- Udržujte kola bez drátů, vlasů, písku a vláken.
- Zkontrolujte vzorek na pneumatikách. Je-li hloubka dezénu menší než 1 mm, musí být pneumatiky vyměněny. Obráťte se v této věci na svého odborného prodejce.
- Nahustěte všechny pneumatiky na správný tlak (viz vyznačení tlaku na pneumatikách).
- Pokyny k výměně pneumatik naleznete v návodu k instalaci.

4.2.2 Čištění

POZOR

Riziko poškození vlhkostí

- Udržujte ovládací konzolu čistou a chraňte ji před vodou a deštěm.
- K čištění invalidního vozíku nikdy nepoužívejte hadici ani vysokotlaký čistič.

Otřete všechny pevné části invalidního vozíku vlhkým (nikoli mokrým) hadříkem. V případě potřeby použijte jemné mýdlo vhodné na laky a syntetické barvy.

Čalounění lze vyčistit vlažnou vodou a jemným mýdlem. K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

Větrací otvory nabíječky baterií udržujte čisté a bez nahromaděného prachu. V případě potřeby otřete prach a vyčistěte pouzdro nabíječky baterií mírně zvlhčeným hadříkem.

4.2.3 Dezinfekce

POZOR

Riziko poškození

Dezinfekci mohou provádět pouze kvalifikované osoby. Poradte se se svým prodejcem.

4.3 Řešení problémů

I když tento invalidní vozík používáte správně, přesto může dojít k technickému problému. V takovém případě se obraťte na svého místního odborného prodejce.

**VAROVÁNÍ**

Riziko zranění a poškození invalidního vozíku

- NIKDY se nepokoušejte opravit invalidní vozík sami.
- U závad v ovládací konzole se musíte obrátit na svého specializovaného prodejce. Ten rozhodne, zda-li je potřeba ovládací konzolu přeprogramovat.

V případě selhání se na ovládací konzole zobrazí chybový kód.

i Přehled všech chybových kódů na ovládací konzole naleznete v návodu k ovládací konzole.

Následující příznaky mohou znamenat vážný problém. Proto se obraťte na svého odborného prodejce vždy, když zaznamenáte některou z následujících odchylek:

- divný zvuk;
- rozřepené/poškozené kabelové svazky;
- prasklé či rozbité konektory;
- nerovnoměrné opotřebení dezénu na jedné z pneumatik;
- trhivé pohyby;
- invalidní vozík se vychyluje na jednu stranu;
- poškozené či rozbité sestavy kol;
- invalidní vozík se nezapne (spálená pojistka);
- invalidní vozík je napájen, ale nehýbe se, viz 3.4.

4.4 Životnost výrobku

Průměrná životnost tohoto invalidního vozíku je 5 let. V závislosti na četnosti použití, jízdních podmínkách a údržbě se životnost tohoto invalidního vozíku prodlouží nebo zkrátí.

4.5 Znovupoužití výrobku

Před opětovným použitím jinou osobou nechte invalidní vozík dezinfikovat, zkontrolovat a provést servis podle pokynů v odst. 4.1 a odst. 4.2.

4.6 Likvidace výrobku

Po skončení životnosti musí být invalidní vozík zlikvidován podle místní legislativy pro životní prostředí. Nejlepším způsobem likvidace je rozebrání invalidního vozíku pro usnadnění přepravy recyklovatelných součástí.



5 Technické údaje

Technické údaje uvedené níže platí pouze pro tento invalidní vozík při standardních nastaveních a optimálních podmínkách okolí. Během používání berte tyto údaje v úvahu. Pokud byl tento invalidní vozík upraven, poškozen nebo došlo k jeho velkému opotřebení, nebudou tyto hodnoty platné. Berte v potaz, že jízdní výkon je ovlivněn okolní teplotou, vlhkostí, svahy (jízdu nahoru/dolů), typem povrchu a stavem baterie.

Tabulka 1: Technické údaje

Značka	Vermeiren
Typ	Elektrický invalidní vozík, třída B
Model	Turios
Max. hmotnost uživatele	130 kg

Popis	Rozměry	
	Turios	Turios Element
Celková délka s opěrkou nohou Ruční Elektrický	1070 mm 1060 mm	1070 mm
Celková šířka	580 – 580 – 640 mm	580 mm
Celková hmotnost	Přibl. 105,8 kg	
Spotřeba energie *	6 km/h: 39 km (50Ah) 10 km/h: 25 km (50Ah)	6 km/h: 28 km (38Ah) nebo 39 km (50Ah)
Jmenovitý svah	6°	
Překonání překážky	50 mm (8", 9" přední kola) 60 mm (10" přední kola)	
Max. rychlost vpřed	6 km/h 10 km/h	6 km/h
Min. brzdná vzdálenost z max. rychlosti	2100 mm	
Úhel roviny sedadla Ruční Elektrický	0° – 2° – 4° – 6° 0° – 20°	0° – 2° – 4° – 6°
Účinná hloubka sedadla Ruční Elektrický	380 mm – 500 mm 430 mm – 510 mm	400 mm – 440 mm
Účinná šířka sedadla	390 – 450 – 510 mm	
Výška plochy sedadla u předního okraje Ruční sedadlo Elektrické sedadlo	450 mm – 500 mm – 550 mm 480 mm – 510 mm	450 mm
Úhel opěradla Ruční Elektrický	0° – 8° – 16° – 24° – 32° 0 – 32°	0° – 8° – 16° – 24° – 32°
Výška opěradla Ruční Elektrický	585 mm 550 mm	585 mm
Vzdálenost opěrky nohou od sedadla	320 mm – 420 mm	
Úhel nohou k ploše sedadla	114°	
Vzdálenost loketní opěrky od sedadla	260 mm – 335 mm	
Přední poloha konstrukce loketních opěrek Ruční Elektrický	340 mm – 430 mm Max. 320 mm	340 mm – 430 mm
Min. poloměr otáčení	Přibl. 1600 mm	

Značka	Vermeiren
Typ	Elektrický invalidní vozík, třída B
Model	Turios
Max. hmotnost uživatele	130 kg

Světlá výška	60 mm (prevence převrácení) 100 mm (střed)	
Průměr zadních kol	350 x 70 mm	
Typ zadních kol **	Pneumatiky	
Průměr předních kol	200 mm – 230 mm – 260 mm	200 mm – 230 mm
Typ předních kol **	Pneumatiky Pneumatiky bez průrazu	
Popis elektrické výbavy		
Baterie (bezúdržbová baterie AGM)	38 Ah, C10 44 Ah, (Gel, volitelný) 50 Ah, C20	
Hnací motory	6 km/h: 2 x 150 W 10 km/h: 2 x 450 W	6 km/h: 2 x 150 W
Napájecí modul	Pojistka	150 A
Zkoušky pevnosti podle normy	ISO 7176-8	
Zkoušky napájecího a řídicího systému podle normy	ISO 7176-14	
Vznětlivost čalounění podle normy	EN1021-2:2006	
Shoda s EMK	ISO 7176-21	
Stupeň krytí	IPX4	
Úroveň hluku	< 65 dB (A)	
Celkové hodnocení umístění zádržného systému	A	
Teplota skladování a používání	+5 °C ~ +41 °C	
Provozní teplota pro elektroniku	-10 °C ~ +40 °C	
Vlhkost skladování a používání	30 % ~ 70 %	

Vyhrazujeme si právo na zavádění technických změn. Tolerance měření ±15 mm / 1,5 kg / 1,5°.

*** Teoretická vzdálenost dojezdu se sníží při časté jízdě ve svahu, na hrubém povrchu nebo při překonávání obrubníků.**

**** Při používání různých druhů pneumatik se vždy informujte o správném provozním tlaku používaných pneumatik. Pro jiné průměry pneumatik se obraťte na svého odborného prodejce.**

**Service registration form**

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

website: www.vermeiren.com

Pokyny pro specializovaného prodejce

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: D, 2022-01

Basic UDI: 5415174 122127Turios 2P

Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.

VERMEIREN
we care for you